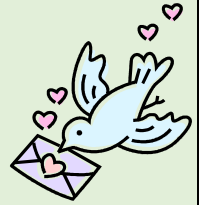




三田市人権共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 三田市人権共生推進科 〒669-1595 三田市三輪2-1-1
 電話：079-559-5023 / 传真：079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp



三田市通讯中文版

三田市政府消息【2026年10月】

ミニトーク・展示「ベトナムのまちと文化」

ベトナム・ダナンの街や人、日本語教育の状況などについて紹介します。

◆いつ

- ・ミニトーク＝10月17日（土）16:00～17:00
- ・展示＝10月18日（日）～10月25日（日）

◆ところ＝まちづくり協働センター 情報交流広場

◆お金はいりません。◆申込はいりません。

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時（昼休みを除く）火曜休

☎079-559-5164 FAX：079-559-5173

Email：kippy-kokusaip@herb.ocn.ne.jp



防災マップづくり

自分が住む街を実際に歩いて、災害が起きたときに危険な場所や、安全な場所を探してみよう。

いろいろな災害食の試食や、食べ比べをします。

◆いつ＝11月1日（日）10:30～16:00

◆ところ＝まちづくり協働センター 多目的ホール

◆対象＝防災に関心のある外国人

◆定員＝20人（先着）◆講師＝三田市危機管理課

◆お金はいりません。

◆申込＝10月25日（日）までに申込フォームかメールにて

◆その他＝通訳を希望する場合は、10月25日（日）までに申し込んでください

【申込・問合せ】三田市国際交流協会

(Sandashi Kokusai Koryu Kyokai)

☎079-559-5164 FAX：079-559-5173

E-mail：office@sia-japan.org

10時～17時（昼休みを除く）火曜休



多言語対応アプリ「カタログポケット」を使ってください

広報誌を10言語に翻訳したり、音声で読み上げたりすることができます。※通信費がかかります。

詳しくは市ホームページを確認してください。

【問合せ】人権共生推進課

(Jinkenkyoseisuishinka)

☎079-559-5023 FAX：079-563-7776



漫談（交流会）・展示「越南的城市与文化」

将介绍有关越南岷港的城市风貌、当地居民以及日语教育现状等内容。

◆日期

- ・漫谈（交流会）＝10月17日（星期六）16:00～17:00
- ・展览＝10月18日（星期日）～10月25日（星期日）

◆地点＝三田市公共会堂中心 信息交流广场

◆参加费＝免费 ◆不需申请

【问讯处】国际交流广场

10:00～17:00（午休除外）星期二休息

☎079-559-5164 FAX：079-559-5173

E-mail：kippy-kokusaip@herb.ocn.ne.jp

制作防灾地图

实际走一走自己居住的街道，查寻确认灾害发生时危险的地方和安全的地点。

试吃各种应急食品，并进行口味对比。

◆日期＝11月1日（星期日）10:30～16:00

◆地点＝三田市公共会堂中心 多功能大厅

◆对象＝对防灾感兴趣的外国人

◆讲师＝三田市危机管理科

◆参加费＝免费

◆申请＝请在10月25日（星期日）之前通过申请表或电子邮件提交申请。

◆其他＝如有需要翻译时，请在10月25日（星期日）前申请。

【申请・问询】三田市国际交流协会

☎079-559-5164 FAX：079-559-5173

E-mail：office@sia-japan.org

10点～17点（午休除外）星期二休息



请使用多语言对应的「目录口袋（Catalog Pocket）」应用程序。

它不仅可以把宣传杂志翻译成10种语言，还可以使用语音播报。

※需要支付通讯费。

详情请看三田市主页。

【申请・问讯】人权共生推进科

☎079-559-5023 FAX：079-563-7776

さんだ秋の観光と味覚まつり 2026

三田でとれた野菜などを使った料理・スイーツを楽しむことができます。また、飲食の他にも、たくさんの体験を楽しむことができます。ぜひ来てください！

◆いつ＝10月4日（日）10:00～15:00

◆ところ＝郷の音ホール駐車場

◆内容

- ①三田の食材を使った飲食ブース
- ②買い物ができるブースやこども縁日のブース
- ③ステージ＝キッズダンスや吹奏楽の演奏があります。

④三田でとれた生黒大豆枝豆のつかみ取り＜有料＞

※当日10:00 から整理券を配ります。

⑤抽選会＝来場者アンケートに答えると14:30からの大抽選会に参加できます。同時に会場内で使える300円のお買い物券も抽選で当たります。

⑥スタンプラリー＝ブースで買い物をして3個スタンプを集めると抽選でプレゼントをもらえます。

【問合せ】（一般社団法人）三田市観光協会事務局

☎079-561-2241 FAX：079-550-9011

E-mail：sanda-kankou0039@office.eonet.ne.jp

土・日・祝 休

フラワータウンフェスタ 2026

フラワータウンで、こどもたちがおもいきり楽しむ日！

◆いつ＝11月3日（火・祝）10:00～16:00

◆ところ＝フラワータウン センター地区
（兵庫県立人と自然の博物館・深田公園周辺）

◆内容

①企業体験エリア＝色々な企業が「学びや体験」を提供します。

②働く車エリア＝いつもはあまり見ることができない働く車から、馴染みのある車まで見ることができます！

③飲食エリア＝地元の味覚を楽しんでください。

④音楽エリア＝みんなが楽しめる音楽ステージ！

・他にも楽しいイベントが盛りだくさん♪

◆その他＝企画の内容は変わることがあります。天気やひどく悪いときなどは中止することがあります。車を置くところはありません。電車やバスで来てください。

【問合せ】都市デザイン課

☎079-559-5127 FAX：079-559-7400



三田秋季観光和美味美食节 2026

您可以品尝到使用三田采摘的本地蔬菜制作的料理和甜点。此外，除了餐饮之外，您还可以体验到各种丰富的活动。敬请光临！

◆日期＝10月4日（星期日）10:00～15:00

◆地点＝综合文化中心「乡之音大厅」停车场

◆内容

①使用三田产的食材制作的菜单的餐饮区。

②购物和儿童游戏活动摊位

③舞台＝将有儿童舞蹈和管乐演奏表演。

④用手抓三田采摘的新鲜黑毛豆＜收费＞

※当天 10:00 开始发号码牌。

⑤抽选会＝来场者填写调查问卷即可参加14:30开始的大型抽奖活动。同时通过抽奖还有机会获得可在会场内使用的300日元购物券。

⑥集章活动＝在展位购物并集齐 3 个印章，即可参加抽奖获取礼品。

【问讯】（一般社団法人）三田市観光協会事務局

☎079-561-2241 FAX：079-550-9011

E-mail：sanda-kankou0039@office.eonet.ne.jp

Flower Town 庆典 2026

在 Flower Town，孩子们尽情玩耍吧

◆日期＝11月3日（星期二・节日）10:00～16:00

◆地点＝Flower Town

（人与自然博物馆、中央区

（人与自然博物馆、深田公园周边）

◆内容

①企业体验区域＝各类企业将提供「学习与体验」的区域。

②工作车辆区域＝从平时很少见的工作车辆，到大家熟悉的车辆，这里都能看到。

③饮食区域＝请尽情享受当地的美食吧。

④音乐区域＝让大家都乐在其中的音乐舞台。

・此外还有许多丰富多彩的精彩活动♪

◆其他＝企划的内容有可能会变更。如果天气特别差，活动可能会取消。现场没有停车位，请乘坐电车或公交车前来。

【问讯】城市规划课

☎079-559-5127 FAX：079-559-7400



「定期購入」に注意してください

◆「初回〇円」「お試し価格」でも、「定期的に購入しなければならぬ」という条件がついていることがあります。注文する前に、事業者の情報や買う回数、2回目より後の値段、返品・解約条件を確認してください。

◆三田市消費生活センター（☎079-559-5059 FAX: 079-563-8001）

・悪質商法、契約トラブル、多重債務、製品自己など消費生活について相談することができます。



・いつ＝月曜～金曜、第2・4土曜 10:00～17:00

※他のときに相談したい人は、「消費者ホットライン」

☎188に電話してください。

市役所や学校での手続きに通訳ボランティアを派遣します

外国人市民が市役所や学校での手続きをする時に、通訳ボランティアを派遣します。

◆利用できる人＝三田市に住民登録をしている日本語に不慣れな外国人、三田市内で働いている人、三田市内の学校に通っている人など

◆利用できる場合＝市役所での手続き（国民健康保険手続きなど）、乳幼児健診、市が実施する相談業務、学校の入学手続きや保護者懇談など

※通訳時間が4時間を超える場合、病院での通訳などは利用できません。◆申し込み期限＝通訳を希望する日の7日前まで◆お金はいりません。

市役所や学校から受け取った文書をボランティアが翻訳します

市役所や学校から受け取った文書、市役所や学校に提出する文書をボランティアが翻訳します。

◆利用できる人＝三田市に住民登録をしている日本語に不慣れな外国人、三田市内で働いている人、三田市内の学校に通っている人など

◆利用できる場合＝外国人が市や学校に提出する文書または市や学校から受け取った文書

※翻訳者を証明するためのサインなどが必要なものは利用できません。

◆申し込み期限＝翻訳文が欲しい日の10日前まで

◆お金はいりません。

【申込み・問合せ】人権共生推進課（Jinkenkyosei suishinka）☎079-559-5023 FAX: 079-563-7776

E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp



请警惕「定期购买」

◆即使标有「首次〇日元」或「试用价」，有时也会附带「必须定期购买」的条件。下单前，请务必确认商家信息、购买次数、第二次及之后的价格，以及退货和解约条件。

◆三田市消费生活中心（☎079-559-5059 FAX: 079-563-8001）

・您可以就诸如不良商业行为、合同纠纷、多重债务以及产品相关事故等消费者问题寻求咨询。

・时间：周一至周五、每月第2及第4个周六，10:00 - 17:00

*如果您想在其他时间咨询，请拨打「消费者热线」☎188。



在市政府或学校办理登记手续时，可以派出翻译志愿者

在本市居住的外国人在市政府或学校办理登记手续时，可以派出翻译志愿者。

◆可以利用翻译服务的人＝在三田市已办理外国人登记手续的对日语还不熟悉的外国人、在三田市工作的人、在三田市上学的人等

◆可以利用翻译服务的工作对象＝在市政府办理登记手续（国民健康保险的加入手续等）、婴幼儿健康检查、三田市所实施的咨询服务、入学手续、家长和老师面谈会等

※不能利用翻译服务的工作对象：超过4小时的翻译工作，在医院的翻译工作。

◆申请期限＝需要翻译的7日前须提出申请书

◆费用＝免费

来自市政府或学校的文件是由志愿者来作翻译

在本市居住的外国人收到的来自市政府或学校的文件，或者交付于市政府或学校的文件是由志愿者来作翻译。

◆可以利用翻译服务的人＝在三田市已办理外国人登记手续的对日语还不熟悉的外国人、在三田市工作的人、在三田市上学的人等

◆可以利用翻译服务的工作对象＝外国人收到来自市政府或学校的文件或者交付于市政府或学校的文件

※不能利用翻译服务的工作对象：需要证明翻译者的确认签字的文件。

◆申请期限＝需要翻译文的10日前须提出申请书

◆费用＝免费

【报名・问询】人权共生推进科

☎079-559-5023 FAX: 079-563-7776

E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp



灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防災网（Hyogo Emergency net）”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆いつ＝毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30～12:30

★10月は14日（水）、24日（土）です。

◆ところ＝まちづくり協働センター（電話相談も可能）

◆対応言語＝日本語、中国語、英語

（その他の言語は、事前に相談してください。）

【問合せ】国際交流プラザ（Kokusaikoryu Plaza）

10:00～17:00（昼休みを除く）火曜休

☎079-559-5164 FAX：079-559-5173

Email：kippy-kokusaip@herb.ocn.ne.jp



为外国人的「万事通咨询窗口」

在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候，请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。

◆日期与时间＝每月第2个星期三和第4个星期六

10:30～12:30 ★10月份的咨询安排在14日（星期三）和24日（星期六）。◆地点＝三田市公共会堂中心（同时接受电话咨询。）◆可以利用翻译服务的语言＝日文、中文、英文（如果希望利用其他语言翻译服务，请事先向下列单位问询。）

【问讯处】国际交流广场

10:00～17:00（午休除外）星期二休息

☎079-559-5164 FAX：079-559-5173

E-mail：kippy-kokusaip@herb.ocn.ne.jp



乳幼児健診 10月

・混雑緩和のため健診日時、受付時間を指定して対象者に個別で通知します。日時厳守にご協力お願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。

・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。

・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

婴幼儿健康检查 10月

・为缓解拥挤，我们将指定体检日期和时间及受理时间，并单独通知相关人员。请务必准时到场。如果希望变更，请向以下单位问询。

・在健诊前请务必在母子健康手册的家长栏里填写必要事项。

・有可能因警报发布或发生灾害等原因，而突然中止。请在本市网页确认。

事業名 事业名称	実施日 实施日期	対象 对象	持ち物 携带物品
4か月児健診 4个月儿童健診	10/14, 28 (水 星期三)	2026年6月生まれ 2026年6月份出生 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	母子健康手帳、問診票、バスタオル を持参 携带母子健康手册、问诊票、浴巾
9か月児健診 (9～10か月児) 9个月儿童健診 (9～10个月儿童)	10/6, 20 (火 星期二)	2026年12月生まれ 2025年12月份出生 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	
1歳6か月児健診 1岁6个月儿童健診	10/13, 27 (火 星期二)	2025年3月生まれ 2025年3月份出生 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	
3歳児健診 3岁儿童健診	10/7, 21 (水 星期三)	2023年8月生まれ 2023年8月份出生 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、 バスタオルを持参 携带母子健康手册、问诊票、有关眼睛、耳朵的问卷、5cc的尿、浴巾
5歳児健診 (二次健診) 5岁儿童健診 (二次健診)	10/9, 23 (金 星期五)	2021年4月2日～2022年4月1日生まれ 2021年4月2日～2022年4月1日份出生 対象となる方には個別で通知します。 检查对象者会个别通知。	母子健康手帳（健診までに保護者欄に 必要事項を記入）、問診票を持参。请 携带母子健康手账（请在健诊前将监护 人栏必要事项填写好）、和问诊票。

【問合せ】こども家庭支援センター 母子保健担当
(Kodomokateishiensenta Boshihokentanto)

(三田市総合福祉保健センター) (住所：川除675)

☎079-559-5701 FAX：079-559-5705

【问讯】儿童家庭支援中心母子保健负责人

(三田市综合福利保健中心)

(住所：川除 675) ☎079-559-5701

FAX：079-559-5705

